



## CIUDAD DE FRAMINGHAM

### PROGRAMA DE SUBVENCIÓN DE EMERGENCIA POR COVID-19 PARA EMPRESAS PEQUEÑAS

#### INTRODUCCIÓN:

La Ciudad de Framingham (Ciudad) ha establecido la Subvención de Emergencia por COVID-19 (*COVID-19 Emergency Small Business Grant*) para Pequeñas Empresas para ayudar en la estabilización de las pequeñas empresas existentes que han tenido una interrupción significativa del negocio debido al impacto por COVID-19 dentro de la Ciudad de Framingham. Estos fondos de subvención ayudarán a las pequeñas empresas de la ciudad de Framingham a cubrir salarios, alquileres, pérdida de inventario y otros costos fijos.

#### SOLICITANTES QUE CALIFICAN:

- Tener un establecimiento físico dentro de la ciudad de Framingham.
- El/la dueño/a del negocio debe tener ingresos bajos a moderados (ver los umbrales de ingresos a continuación).
- Haber experimentado una pérdida de ingresos del 50% o más debido a COVID-19 desde el 10 de marzo.
- Tener menos de \$ 2,000,000 en ingresos brutos anuales.
- No tener gravámenes fiscales pendientes o juicios legales.

#### SOLICITANTES QUE NO CALIFICAN:

Los solicitantes que no califican incluyen, entre otros, contratistas independientes, agencias de cobro de cheques, armerías, casas de empeño, licorerías, negocios de entretenimiento para adultos y tiendas de dólar. Los solicitantes que no califican también incluyen franquiciados de negocios de cadenas nacionales o regionales.

La Ciudad se reserva el derecho de rechazar cualquier solicitud que esté incompleta o que no cumpla con los Requisitos del Programa en la opinión exclusiva de la División de Planificación y Desarrollo Comunitario (*Planning and Community Development Division*). Además, la Ciudad puede decidir caso por caso rechazar cualquier solicitud que no cumpla con ni promueva los objetivos de este Programa.

#### USOS APROBADOS DE LOS FONDOS:

Costos de nómina de empleados, pérdida de inventario, alquiler, otros costos fijos. Otros costos pueden considerarse caso por caso.

#### FUENTE DE FINANCIAMIENTO:

El financiamiento para este programa se proporcionará a través de los fondos de la Subvención Global de Desarrollo Comunitario (CDBG por sus siglas en inglés) de la Ciudad, que son asignados por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos.

#### MONTO DE LA FINANCIACIÓN:

**Máximo de \$ 10,000 por negocio con costos demostrados mayores o iguales al monto solicitado.**

## DOCUMENTOS REQUERIDOS

1. Formulario de solicitud completado (adjunto).
2. Copias de las declaraciones de impuestos comerciales y personales de 2018 para todos los propietarios / directores con un interés de propiedad del 20% o más en el negocio.
  - a. Si el negocio no tiene declaraciones de impuestos para 2018 porque es un negocio nuevo, las declaraciones de impuestos personales serán suficientes.
3. Hay que demostrar que el brote de COVID-19 ha causado al menos una disminución del 50% en los ingresos.
  - a. La documentación podría incluir estados de cuenta bancarios, estados de pérdidas y ganancias, etc.
4. Formulario W-9 del IRS (Impuestos Internos) completado.

## CUMPLIMIENTO DE FONDOS FEDERALES, LEYES Y REGLAMENTOS:

Los solicitantes deben cumplir con todas las leyes aplicables.

## REQUISITOS PARA OBTENER ASISTENCIA DE HUD:

El fondo de financiamiento de CDBG para este programa se basa en los requisitos para obtener asistencia a través de HUD para actividades especiales de desarrollo económico bajo 24 CFR 570.203 (b). Para reunir los requisitos para recibir fondos de CDBG, cada solicitante debe calificar como un individuo de ingresos bajos a moderados como se define a continuación:

Ingresos del año fiscal 2019 Limite	Número de personas en el hogar							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Ingresos bajos / moderados	\$ 62,450	\$ 71,400	\$ 80,300	\$ 89,200	\$ 96,350	\$ 103,500	\$ 110,650	\$ 117,750

## INFORMACIÓN DEL CONTACTO:

Para obtener más información sobre este programa o para obtener una solicitud, comuníquese con la División de Planificación y Desarrollo Comunitario (Planning and Community Development Division ) al [communitydevelopment@framinghamma.gov](mailto:communitydevelopment@framinghamma.gov).

**Ciudad de Framingham**  
**La Subvención de Emergencia por COVID-19 para Pequeñas Empresas**

**Nombre:** \_\_\_\_\_ **Apellido(s):** \_\_\_\_\_

**Domicilio:** \_\_\_\_\_  
Calle

\_\_\_\_\_  
Ciudad Estado Código postal

**Nombre de empresa** \_\_\_\_\_

**Dirección de empresa** \_\_\_\_\_  
Calle

\_\_\_\_\_  
Ciudad Estado Código postal

**Número (s) telefónicos:** \_\_\_\_\_

**Dirección de correo electrónico:** \_\_\_\_\_

**Tipo de organización empresarial:**

<input type="checkbox"/> Propietario único	<input type="checkbox"/> Compañía de responsabilidad limitada
<input type="checkbox"/> Corporación	<input type="checkbox"/> Sociedad

**Propiedad / Gestión:**

Nombre:	% De interés poseído	Título
---------	----------------------	--------

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Proporcione una breve narración del impacto que COVID-19 ha tenido en su negocio:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Años de actividad comercial:**

**Años en la dirección actual:** \_\_\_\_\_

**Tipo de negocio:** \_\_\_\_\_

**Promedio de ingresos brutos anuales:** \$

**Indique los pies cuadrados del espacio ocupado:** \_\_\_\_\_

**Suma de fondos personales invertidos en el negocio hasta la fecha:** \$ \_\_\_\_\_

**Monto de la subvención solicitada:** \$ \_\_\_\_\_

**Número actual de empleados:** \_\_\_\_\_ **Tiempo completo:** \_\_\_\_\_ **Tiempo parcial:** \_\_\_\_\_

**Trabajos que se espera retener como resultado de esta subvención (designe a tiempo completo o tiempo parcial):**

**Tiempo completo:** \_\_\_\_\_ **Tiempo parcial:** \_\_\_\_\_

**Fecha de vencimiento del arrendamiento:** \_\_\_\_\_ **Alquiler mensual:** \_\_\_\_\_

**Uso de fondos:** Describa cómo se utilizará la Subvención por COVID-19 de resiliencia para pequeñas empresas para ayudar a su pequeña empresa a retener empleados y mantener su negocio operativo durante este momento difícil.

**Uso:** \_\_\_\_\_ \$:

**Uso:** \_\_\_\_\_ \$:

**Uso:** \_\_\_\_\_ \$:

**Uso:** \_\_\_\_\_ \$:

**Uso:** \_\_\_\_\_ \$:

**Total \$:** \_\_\_\_\_

**¿Ha solicitado o planea solicitar algún otro programa de asistencia financiera de COVID-19 (Préstamo por desastre por daños económicos de la SBA, Fondo de préstamos para recuperación de pequeñas empresas de Massachusetts, etc.)? ¿Desea recibir más información sobre otros fondos disponibles?**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Si bien entendemos que existe incertidumbre, la Ciudad de Framingham espera que las empresas que reciben una subvención perseveren durante el Estado de Emergencia por COVID-19. Describa sus planes y su capacidad de perseverar lo mejor que pueda:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Describa los beneficios económicos y / o comunitarios que su empresa crea para la Ciudad de Framingham:**

---

---

---

---

---

---

---

---

*Por favor continúe a la página siguiente.*

**FORMULARIO DE CERTIFICACIÓN DE INGRESOS DE LA CIUDAD  
DE FRAMINGHAM, MASSACHUSETTS PARA TODOS LOS  
PROGRAMAS DE LA CDBG**

**ESTA SECCIÓN DEBE SER COMPLETADA POR EL/LA SOLICITANTE**

Al solicitante: La ciudad de Framingham le brinda asistencia a través de fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD por sus siglas en inglés). Los requisitos federales solicitan que se proporcione la siguiente información a la Ciudad. Esta información se mantendrá disponible en el Departamento de Desarrollo de la Comunidad para una posible revisión por parte de las agencias federales y se mantendrá confidencial y no para distribución pública. Agradecemos su cooperación al completar este formulario.

Sírvase notar: La siguiente información está sujeta a verificación por parte de funcionarios del gobierno.

¿Es usted residente de la ciudad de Framingham? Sí                      No

¿Cuál es su dirección residencial actual?

Verifique el número de personas en su familia, incluido(a) usted mismo(a):

<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> 8
\$62,450	\$71,400	\$80,300	\$89,200	\$96,350	\$103,500	\$110,650	\$117,750

(AF 2019)

¿Es su ingreso familiar total de los últimos 12 meses **menor o igual que** la cantidad indicada para el tamaño de su familia? (Asegúrese de incluir todas las fuentes de ingresos familiares)

Sí                      No

**Solo con fines informativos, responda las siguientes preguntas:**

Género: Masculino                       Femenino

Persona con discapacidad:                      Sí                       No

Cabeza de hogar unifamiliar: Sí                       No

**Identifique la categoría racial y étnica apropiada a continuación:**

Indio(a) americano(a) / nativo(a) de Alaska

Indio(a) americano(a) / nativo(a) de Alaska y negro(a) / afroamericano(a)

Asiático(a)

Asiático(a) / hispano(a)

Negro(a) / afroamericano(a)

Negro(a) / afroamericano(a) y blanco(a)

Negro(a) / hispano(a)

Hawaiano(a) nativo(a)

Otro isleño del Pacífico

Blanco(a)

Blanco(a) / hispano(a)

Otras multirraciales

Certifico que la información anterior, según mi leal saber y entender, es precisa y verdadera.

\_\_\_\_\_  
**Nombre de empresa**

\_\_\_\_\_  
**Representante autorizado(a)**

\_\_\_\_\_  
**Título**

\_\_\_\_\_  
**Fecha**

## **Lista de verificación de solicitud / requisitos para certificación:**

- Confirmando que mi negocio está ubicado dentro de la Ciudad de Framingham y que el negocio mantiene todas las licencias y permisos adecuados para operar.
- Certifico que mis ingresos han disminuido en un 50% o más como resultado de COVID-19 desde el 10 de marzo.
- Certifico que el ingreso bruto anual promedio de la empresa es inferior a \$ 2,000,000
- Adjunté una copia de las declaraciones de impuestos personales más recientes para los propietarios con un 20% o más de participación.
- Adjunté un formulario W-9 del IRS completo.
- Acepto proporcionar documentación para ayudar a verificar las dificultades económicas sufridas como resultado de COVID-19, incluidos los estados financieros y otros datos, según corresponda.
- Estoy de acuerdo en documentar e informar el impacto económico como resultado de esta subvención, que incluye, entre otros, trabajos retenidos, aumento en las ventas, participación en otros programas de ayuda.
- De conformidad con la Ley General de Massachusetts, Capítulo 62C, Sección 49A (b), confirmo que cumplí con todas las leyes del Estado de Massachusetts y la Ciudad de Framingham y que estoy al día con todos los impuestos locales, estatales y federales.
- Certifico que estoy autorizado(a) a presentar esta solicitud y ejecutar un acuerdo de subvención en nombre de la entidad comercial mencionada.
- Certifico que presentar esta solicitud de acuerdo con las instrucciones a continuación constituye una firma electrónica.

## **INSTRUCCIONES DE ENVÍO**

### **POR CORREO ELECTRÓNICO:**

Debido al estado de emergencia de COVID-19, los formularios de solicitud completos y todos los anexos deben enviarse por correo electrónico a [communitydevelopment@framinghamma.gov](mailto:communitydevelopment@framinghamma.gov)

Si tiene preguntas sobre los requisitos de la solicitud o si tiene algún problema para enviar cualquiera de los documentos requeridos, envíe un correo electrónico a [communitydevelopment@framinghamma.gov](mailto:communitydevelopment@framinghamma.gov) y alguien lo ayudará.

La Ciudad de Framingham no discrimina en sus programas y actividades sobre la base de edad, color, expresión / identidad de género, información genética, estado civil, origen nacional, discapacidad física o mental, embarazo, raza, religión, sexo, orientación sexual, o estado de veterano, según corresponda. Dirija sus preguntas a: City Hall Human Resources (Recursos humanos del Ayuntamiento), [SDE@framinghamma.gov](mailto:SDE@framinghamma.gov)